

REGIONALGESETZ VOM 8. JULI 2013, NR. 4

**Änderung von Regionalgesetzen auf dem Sachgebiet der
Ergänzungsvorsorge und der Finanzierung der Handels-,
Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern
Trient und Bozen¹**

Art. 1 Änderung des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 (Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter) mit seinen späteren Änderungen

(1) Das Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 (Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter) mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) (...) ²
- b) (...) ³
- c) (...) ⁴
- d) (...) ⁵

¹ Im ABl. vom 9. Juli 2013, Nr. 28, Beibl. Nr. 2.

² Ändert den Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7.

³ Ändert den Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7.

⁴ Ersetzt den Art. 4 Abs 2-*bis* des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, eingeführt durch den Art. 1 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 27. September 2010, Nr. 2.

⁵ Fügt den Art. 6-*ter* nach dem Art. 6-*bis* des Regionalgesetzes 25. Juli 1992, Nr. 7, eingeführt durch den Art. 9 Abs. 6 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, ein.

Art. 2 Änderung des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge) mit seinen späteren Änderungen

(1) Der Art. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge) mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) (...) ⁶
- b) (...) ⁷
- c) (...) ⁸
- d) (...) ⁹

(2) Der Art. 2 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) (...) ¹⁰
- b) (...) ¹¹
- c) (...) ¹²

⁶ Ändert den Art. 1 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

⁷ Ändert den Art. 1 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

⁸ Ändert den Art. 1 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

⁹ Ersetzt den Art. 1 Abs. 6 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

¹⁰ Ändert den Art. 2 Abs. 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

¹¹ Ändert den Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

¹² Ändert den Art. 2 Abs. 1-*bis* des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, eingeführt durch den Art. 4 Abs. 8 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3.

d) (...) ¹³

(3) Der Art. 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

a) (...) ¹⁴

b) (...) ¹⁵

c) (...) ¹⁶

d) (...) ¹⁷

(4) (...) ¹⁸

(5) (...) ¹⁹

(6) (...) ²⁰

Art. 3 Übergangsbestimmungen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge

(1) Die Autonome Provinz Trient kann unbeschadet der Bestimmungen laut Art. 13 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr.

¹³ Ändert den Art. 2 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

¹⁴ Ersetzt den Art. 3 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

¹⁵ Ändert den Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

¹⁶ Ändert den Art. 3 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

¹⁷ Ersetzt die dem Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 beiliegenden Tabellen A), B) und C) durch die diesem Regionalgesetz beiliegenden Tabellen.

¹⁸ Ersetzt den Art. 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

¹⁹ Hebt den Art. 4-*bis* des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, eingeführt durch den Art. 4 Abs. 12 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 auf.

²⁰ Ändert den Art. 13 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

1/2005 zusätzliche, auch einkommens- oder vermögensbezogene Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Beiträge laut Art. 1, 2 und 4 des genannten Regionalgesetzes in der durch dieses Gesetz geänderten Fassung sowie zusätzliche oder andersartige Maßnahmen einführen, vorbehaltlich der Tatsache, dass die im Art. 5 Abs. 2 erwähnten Mittel auf jeden Fall für die rentenmäßige Absicherung von Personen in Notsituationen bestimmt werden müssen.

(2) Die Autonome Provinz Bozen kann – unbeschadet der Anwendung der Art. 1, 2 und 13 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 – mit Bezug auf den Art. 4 des genannten Regionalgesetzes in der durch dieses Gesetz geänderten Fassung – zusätzliche, auch einkommens- oder vermögensbezogene Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Beiträge sowie zusätzliche oder andersartige Maßnahmen vorsehen, vorbehaltlich der Tatsache, dass die im Art. 5 Abs. 2 erwähnten Mittel auf jeden Fall für die rentenmäßige Absicherung von Personen in Notsituationen bestimmt werden müssen.

(3) Die Bestimmungen laut Art. 1 gelten für die Gesuche um Unterstützung der rentenmäßigen Absicherung von Zeiträumen ab 1. Jänner 2013

(4) Die Bestimmungen laut Art. 2 Abs. 1, 2, 4 und 5 gelten für die Gesuche betreffend Zeiträume des Fernbleibens von der Arbeit bzw. Arbeitslosigkeitszeiten ab 1. Jänner 2013.

(5) Die Bestimmungen laut Art. 2 Abs. 3 Buchst. a) und b) gelten für die Gesuche um Gewährung des regionalen Familiengeldes ab Inkrafttreten dieses Gesetzes. Die Bestimmungen laut Art. 2 Abs. 3 Buchst. c) und 6 gelten ab dem Haushaltsjahr 2014. Die Bestimmungen laut Art. 2 Abs. 3 Buchst. d) gelten für die Gesuche um Gewährung des regionalen Familiengelds für das Jahr 2014 und die darauf folgenden Jahre.

Art. 4 Finanzierung und Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen

(1) Der Art. 11 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 (Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2013 und des Mehrjahreshaushaltes 2013-2015 der Autonomen Region Trentino-Südtirol – Finanzgesetz) wird aufgehoben, demzufolge der Art. 3 des Regionalgesetzes vom 14. August 1999, Nr. 5 (Bestimmungen betreffend die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen) mit seinen späteren Änderungen wiederauflebt.

(2) Für den Dreijahreszeitraum 2013-2015 wird die Finanzierung an die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen laut Regionalgesetz Nr. 5/1999 um 3 Millionen Euro jährlich gekürzt.

(3) (...) ²¹

Art. 5 Finanzbestimmung

(1) Die sich für das Haushaltsjahr 2014 und für den Dreijahreszeitraum 2014-2016 aus der Anwendung des Art. 1 ergebende Mehrausgabe in Höhe von 1 Million 200 Tausend Euro wird durch Entnahme aus der Haushaltsgrundeinheit 11110 „Sonderfonds für gesetzliche Maßnahmen“ gedeckt.

²¹ Fügt im Art. 18-*bis* des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7, eingeführt durch den Art. 2 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 18. Juni 2012, Nr. 3, nach dem Abs. 2 die Abs. 2-*bis*, 2-*ter* und 2-*quater* hinzu.

(2) Aus der Anwendung des Art. 2 entstehen weder neue noch höhere Ausgaben im Vergleich zu jenen, die im Haushalt in der Grundeinheit 09105 „Maßnahmen auf dem Sachgebiet des Familienpakets, der Sozial- und Zusatzvorsorge“ für die Zwecke laut Art. 1, 2, 3 und 4 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 mit seinen späteren Änderungen bereits genehmigt wurden.

(3) Aus der Anwendung des Art. 4 entstehen weder neue noch höhere Ausgaben im Vergleich zu jenen, die im Haushalt in der Grundeinheit 10100 „Zuweisung von Mitteln für laufende Ausgaben für die Finanzierung der den Autonomen Provinzen übertragenen Befugnisse“ bereits genehmigt wurden.

Art. 6 Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.



VORSORGE

TABELLA/TABELLE A)²²

NUCLEI FAMILIARI CON ENTRAMBI I GENITORI (IN CUI NON SONO PRESENTI FIGLI ED EQUIPARATI DISABILI)
FAMILIEN MIT BEIDEN ELTERN (IN DENEN KEINE KINDER ODER DIESEN GLEICHGESTELLTE PERSONEN MIT BEHINDERUNG LEBEN)

Importo complessivo mensile dell'assegno per livello di condizione economica del nucleo familiare e numero dei figli
Monatlicher Gesamtbetrag der Zulage je nach wirtschaftlicher Lage der Familie und Anzahl der Kinder

Condizione economica Wirtschaftliche Lage		Numero di figli/Anzahl der Kinder							
da ... von ...	a ... bis ...	Figlio unico Einzelkind	2 o/oder 1*	3	4	5	6	7	oltre/über 7
€ 0,00 -	€ 13.479,00	€ 76,16	€ 108,06	€ 216,13	€ 324,19	€ 432,25	€ 540,31	€ 648,38	€ 648,38
€ 13.479,01 -	€ 16.342,00	€ 70,72	€ 103,80	€ 204,75	€ 307,48	€ 411,41	€ 516,15	€ 621,49	€ 621,49
€ 16.342,01 -	€ 19.206,00	€ 65,28	€ 99,53	€ 193,38	€ 290,78	€ 390,54	€ 491,97	€ 594,60	€ 594,60
€ 19.206,01 -	€ 22.128,00	€ 59,84	€ 95,27	€ 182,00	€ 274,07	€ 369,69	€ 467,80	€ 567,72	€ 567,72
€ 22.128,01 -	€ 24.991,00	€ 54,40	€ 91,00	€ 170,63	€ 257,36	€ 348,83	€ 443,63	€ 540,82	€ 540,82
€ 24.991,01 -	€ 27.853,00	€ 54,40	€ 86,74	€ 159,25	€ 240,65	€ 327,98	€ 419,46	€ 513,95	€ 513,95
€ 27.853,01 -	€ 30.820,00	€ 54,40	€ 82,47	€ 147,88	€ 223,95	€ 307,13	€ 395,28	€ 487,05	€ 487,05
€ 30.820,01 -	€ 33.638,00	€ 54,40	€ 78,21	€ 136,50	€ 207,24	€ 286,27	€ 371,11	€ 460,18	€ 460,18
€ 33.638,01 -	€ 36.502,00		€ 73,94	€ 125,13	€ 190,53	€ 265,42	€ 346,94	€ 433,29	€ 433,29
€ 36.502,01 -	€ 39.424,00		€ 69,68	€ 113,75	€ 173,82	€ 244,56	€ 322,77	€ 406,40	€ 406,40
€ 39.424,01 -	€ 42.287,00		€ 65,41	€ 102,38	€ 157,12	€ 223,71	€ 298,59	€ 379,52	€ 379,52
€ 42.287,01 -	€ 45.149,00		€ 61,15	€ 91,00	€ 140,42	€ 202,85	€ 274,43	€ 352,63	€ 352,63
€ 45.149,01 -	€ 48.073,00		€ 56,88	€ 79,63	€ 123,71	€ 182,00	€ 250,25	€ 325,74	€ 325,74
€ 48.073,01 -	€ 50.936,00			€ 68,25	€ 106,99	€ 161,15	€ 226,08	€ 298,85	€ 298,85
€ 50.936,01 -	€ 53.798,00			€ 56,88	€ 90,29	€ 140,29	€ 201,91	€ 271,97	€ 271,97
€ 53.798,01 -	€ 56.661,00				€ 73,58	€ 119,44	€ 177,74	€ 245,07	€ 245,07
€ 56.661,01 -	€ 59.523,00				€ 56,88	€ 98,58	€ 153,56	€ 218,20	€ 218,20
€ 59.523,01 -	€ 62.385,00					€ 77,73	€ 129,40	€ 191,30	€ 191,30
€ 62.385,01 -	€ 65.248,00					€ 56,88	€ 105,22	€ 164,43	€ 164,43
€ 65.248,01 -	€ 68.110,00						€ 81,05	€ 137,53	€ 137,53
€ 68.110,01 -	€ 70.972,00						€ 56,88	€ 110,65	€ 110,65
€ 70.972,01 -	€ 73.835,00							€ 83,77	€ 83,77
€ 73.835,01 -	€ 76.697,00							€ 56,88	€ 56,88

* In presenza di altri figli maggiorenni / Bei Vorhandensein weiterer volljähriger Kinder

²² Die ursprüngliche Tabelle wurde zuerst durch den Art. 4 Abs. 14 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 und später durch den Art. 2 Abs. 3 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 ersetzt.

LEGGE REGIONALE 18 FEBBRAIO 2005, N. 1

TABELLA/TABELLE B)²³

NUCLEI FAMILIARI CON UN UNICO GENITORE (IN CUI NON SONO PRESENTI FIGLI ED EQUIPARATI DISABILI)
FAMILIEN MIT NUR EINEM ELTERNTEIL (IN DENEN KEINE KINDER ODER DIESEN GLEICHGESTELLTE PERSONEN MIT BEHINDERUNG LEBEN)

Importo complessivo mensile dell'assegno per livello di condizione economica del nucleo familiare e numero dei figli
Monatlicher Gesamtbetrag der Zulage je nach wirtschaftlicher Lage der Familie und Anzahl der Kinder

Condizione economica Wirtschaftliche Lage		Numero di figli/Anzahl der Kinder							
da ... von ...	a ... bis ...	Figlio unico Einzelkind	2 o/oder 1*	3	4	5	6	7	oltre/über 7
€ 0,00 -	€ 13.479,00	€ 76,16	€ 117,17	€ 216,13	€ 500,50	€ 671,13	€ 841,75	€ 949,81	€ 949,81
€ 13.479,01 -	€ 16.342,00	€ 65,28	€ 102,95	€ 202,85	€ 468,81	€ 632,74	€ 798,16	€ 905,17	€ 905,17
€ 16.342,01 -	€ 19.206,00	€ 54,40	€ 97,82	€ 189,58	€ 437,14	€ 594,34	€ 754,54	€ 860,52	€ 860,52
€ 19.206,01 -	€ 22.128,00		€ 92,71	€ 176,31	€ 405,44	€ 555,96	€ 710,94	€ 815,87	€ 815,87
€ 22.128,01 -	€ 24.991,00		€ 87,58	€ 163,04	€ 373,75	€ 517,56	€ 667,34	€ 771,23	€ 771,23
€ 24.991,01 -	€ 27.853,00		€ 82,47	€ 149,77	€ 342,06	€ 479,18	€ 623,73	€ 726,58	€ 726,58
€ 27.853,01 -	€ 30.820,00		€ 77,35	€ 136,50	€ 310,38	€ 440,78	€ 580,13	€ 681,94	€ 681,94
€ 30.820,01 -	€ 33.638,00		€ 72,23	€ 123,23	€ 278,69	€ 402,40	€ 536,53	€ 637,29	€ 637,29
€ 33.638,01 -	€ 36.502,00		€ 67,11	€ 109,96	€ 247,00	€ 364,00	€ 492,92	€ 592,64	€ 592,64
€ 36.502,01 -	€ 39.424,00		€ 61,99	€ 96,69	€ 215,32	€ 325,61	€ 449,31	€ 547,99	€ 547,99
€ 39.424,01 -	€ 42.287,00		€ 56,88	€ 83,42	€ 183,63	€ 287,22	€ 405,72	€ 503,34	€ 503,34
€ 42.287,01 -	€ 45.149,00			€ 70,15	€ 151,94	€ 248,83	€ 362,10	€ 458,70	€ 458,70
€ 45.149,01 -	€ 48.073,00			€ 56,88	€ 120,25	€ 210,44	€ 318,50	€ 414,05	€ 414,05
€ 48.073,01 -	€ 50.936,00				€ 88,56	€ 172,05	€ 274,90	€ 369,41	€ 369,41
€ 50.936,01 -	€ 53.798,00				€ 56,88	€ 133,66	€ 231,29	€ 324,76	€ 324,76
€ 53.798,01 -	€ 56.661,00					€ 95,27	€ 187,69	€ 280,11	€ 280,11
€ 56.661,01 -	€ 59.523,00					€ 56,88	€ 144,08	€ 235,46	€ 235,46
€ 59.523,01 -	€ 62.385,00						€ 100,48	€ 190,81	€ 190,81
€ 62.385,01 -	€ 65.248,00						€ 56,88	€ 146,17	€ 146,17
€ 65.248,01 -	€ 68.110,00							€ 101,52	€ 101,52
€ 68.110,01 -	€ 70.972,00							€ 56,88	€ 56,88

* In presenza di altri figli maggiorenni / Bei Vorhandensein weiterer volljähriger Kinder

²³ Die ursprüngliche Tabelle wurde zuerst durch den Art. 4 Abs. 14 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 und später durch den Art. 2 Abs. 3 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 ersetzt.

VORSORGE

TABELLA/TABELLE C)²⁴

NUCLEI FAMILIARI IN CUI SONO PRESENTI FIGLI O EQUIPARATI DISABILI FAMILIEN MIT KINDERN ODER DIESEN GLEICHGESTELLTEN PERSONEN MIT BEHINDERUNG

Importo complessivo mensile dell'assegno per livello di condizione economica del nucleo familiare e numero dei figli
Monatlicher Gesamtbetrag der Zulage je nach wirtschaftlicher Lage der Familie und Anzahl der Kinder

Condizione economica Wirtschaftliche Lage		Numero di figli/Anzahl der Kinder							
da ... von ...	a ... bis ...	Figlio unico Einzelkind	2 o/oder 1*	3	4	5	6	7	oltre/über 7
€ 0,00 -	€ 13.479,00	€ 341,25	€ 449,31	€ 557,38	€ 665,44	€ 949,81	€ 1.057,88	€ 1.165,94	€ 1.165,94
€ 13.479,01 -	€ 16.342,00	€ 312,81	€ 416,61	€ 521,62	€ 627,41	€ 900,21	€ 1.007,83	€ 1.115,53	€ 1.115,53
€ 16.342,01 -	€ 19.206,00	€ 284,38	€ 383,91	€ 485,87	€ 589,37	€ 850,60	€ 957,78	€ 1.065,11	€ 1.065,11
€ 19.206,01 -	€ 22.128,00	€ 255,94	€ 351,21	€ 450,12	€ 551,33	€ 801,00	€ 907,73	€ 1.014,71	€ 1.014,71
€ 22.128,01 -	€ 24.991,00	€ 227,50	€ 318,50	€ 414,39	€ 513,30	€ 751,39	€ 857,68	€ 964,29	€ 964,29
€ 24.991,01 -	€ 27.853,00	€ 199,06	€ 285,80	€ 378,63	€ 475,26	€ 701,77	€ 807,63	€ 913,89	€ 913,89
€ 27.853,01 -	€ 30.820,00	€ 170,63	€ 253,09	€ 342,88	€ 437,23	€ 652,17	€ 757,57	€ 863,47	€ 863,47
€ 30.820,01 -	€ 33.638,00	€ 142,19	€ 220,40	€ 307,13	€ 399,20	€ 602,56	€ 707,53	€ 813,05	€ 813,05
€ 33.638,01 -	€ 36.502,00	€ 113,75	€ 187,69	€ 271,37	€ 361,16	€ 552,95	€ 657,48	€ 762,64	€ 762,64
€ 36.502,01 -	€ 39.424,00	€ 85,31	€ 154,99	€ 235,62	€ 323,11	€ 503,34	€ 607,43	€ 712,24	€ 712,24
€ 39.424,01 -	€ 42.287,00	€ 56,88	€ 122,28	€ 199,87	€ 285,09	€ 453,74	€ 557,38	€ 661,82	€ 661,82
€ 42.287,01 -	€ 45.149,00		€ 89,58	€ 164,14	€ 247,05	€ 404,14	€ 507,32	€ 611,41	€ 611,41
€ 45.149,01 -	€ 48.073,00		€ 56,88	€ 128,38	€ 209,02	€ 354,52	€ 457,28	€ 560,99	€ 560,99
€ 48.073,01 -	€ 50.936,00			€ 92,63	€ 170,98	€ 304,92	€ 407,23	€ 510,58	€ 510,58
€ 50.936,01 -	€ 53.798,00			€ 56,88	€ 132,95	€ 255,30	€ 357,18	€ 460,18	€ 460,18
€ 53.798,01 -	€ 56.661,00				€ 94,92	€ 205,70	€ 307,13	€ 409,76	€ 409,76
€ 56.661,01 -	€ 59.523,00				€ 56,88	€ 156,08	€ 257,07	€ 359,34	€ 359,34
€ 59.523,01 -	€ 62.385,00					€ 106,48	€ 207,02	€ 308,94	€ 308,94
€ 62.385,01 -	€ 65.248,00					€ 56,88	€ 156,98	€ 258,52	€ 258,52
€ 65.248,01 -	€ 68.110,00						€ 106,93	€ 208,10	€ 208,10
€ 68.110,01 -	€ 70.972,00						€ 56,88	€ 157,71	€ 157,71
€ 70.972,01 -	€ 73.835,00							€ 107,29	€ 107,29
€ 73.835,01 -	€ 76.697,00							€ 56,88	€ 56,88

* In presenza di altri figli maggiorenni / Bei Vorhandensein weiterer volljähriger Kinder

²⁴ Die ursprüngliche Tabelle wurde zuerst durch den Art. 4 Abs. 14 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 und später durch den Art. 2 Abs. 3 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 8. Juli 2013, Nr. 4 ersetzt.